20ème Année - Numéro 20 SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE (Secondo gruppo - 70%) Le Num. L. 50 - 15 Décembre 1972

Le Peuple Valdôtain

Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine pour la défense de la minorité ethnique et linguistique valdôtaine

LA PIETRE VICTOIRE DE FILLIETROZ ET CHANOUX

32.152 VOIX SEULEMENT SUR 79.365 ELECTEURS – 228 VOIX SEULEMENT DE DIFFERENCE AVEC LA C.D.A. – VICTOIRE DANS 21 COMMUNES SEULEMENT SUR 74 – FILLIETROZ ET CHANOUX ONT GAGNE' GRACE AU PSI, AU PCI ET AUX IMMIGRES – HORS D'AOSTE, FOSSON A BATTU CHANOUX PAR 2.270 VOIX.

Les partisans de la désunion ont eu le dessus. La louable tentative de réconcilier les Valdôtains a échoué.

Que le rapprochement entre l'Union Valdôtaine, le Rassemblement Valdôtain et la D.C. eût l'avantage de réconcilier les Valdôtains, cela est évident pour toute personne sincère et réfléchie. En effet, tout le monde sait que l'U.V. et le R.V. sont des mouvements formés exclusivement ou presque exclusivement de Valdôtains; quant à la D.C. elle est incontestablement, de tous les partis «nationaux», celui qui a la plus forte suite de Valdôtains.

Au mois d'octobre 1971, nous avions invité les D.P. à s'unir à nous. Une coalition de ce genre, complétée par le MAV, le PSDI et le PRI, aurait constitué une majorité homogène et solide, au sein de laquelle les Valdôtains auraient été fortement représentés. Elle aurait permis d'administrer avec sagesse et efficacité la «res publica» valdôtaine.

Malheureusement les D.P., qui se sentent plus gauchistes que valdôtains, préférèrent s'allier avec le PSI et le PCI, entraînant à leur suite deux membres du C.C. de l'Union Valdôtaine.

En agissant de la sorte, ils n'ont pas seulement empêché la réconciliation entre Valdôtains, ils les ont divisés et aigris encore davantage. Ils n'ont pas seulement fait le jeu du PSI et du PCI, ils ont fait le jeu de tous ceux qui veulent tirer profit d'un gouvernement régional faible et instable: spéculateurs

(Suite page 4)

COMMUNIQUE DU C.E. DE L'UNION VALDOTAINE

LE COMITE EXECUTIF DE L'UNION VALDOTAINE

ayant pris acte du résultat électoral;
ayant examiné la situation politique valdôtaine en prévision des prochaines élections régionales;

REAFFIRME

sa fidélité aux idéaux de liberté et de démocratie qui l'ont toujours animé et à la défense de la minorité valdôtaine;

INVITE

tous les Valdôtains à se rallier autour du drapeau de l'U.V. pour la sauvegarde des intérêts fondamentaux du Pays, en refusant toute division partisane qui ne peut qu'affaiblir le Mouvement;

PRECISE

encore une fois, que son comportement à l'égard des partis nationaux ne dépend que de l'attitude de ces partis envers les problèmes essentiels du Peuple valdôtain:

1) défense de notre minorité linguistique,
2) application intégrale du Statut,
3) honnêteté dans l'administration de la chose publique;

REFUSE

toute confusion avec ceux qui (comme Filliétroz et Chanoux) ont voulu semer le désordre et la discorde au sein du Mouvement et qui se sont placés d'eux-mêmes hors de l'Union Valdôtaine;

ETABLIT

de poursuivre son combat en maintenant la ligne politique votée par ses Organes dirigeants;

DECIDE

que l'Assemblée générale, régulièrement élue par les sections de l'Union convoquées par leurs Présidents, procédera dans le terme du 31 janvier 1973 à l'élection du Comité Central et du Comité Exécutif.

Aoste, 5 décembre 1972

LES RESULTATS DES ELECTIONS DANS LES DIFFERENTES COMMUNES

ELECTIONS DU 26 NOVEMBRE 1972

COMMUNES	CHAMBRE C.D.A. (Fosson)	CHAMBRE GAUCHES (Chanoux)	CHAMBRE MSI (Parisi)	SENAT C.D.A. (Bondaz)	SENAT GAUCHES (Filliétroz)	SENAT MSI (Arata)
ALLAIN	137	60	3	136	48	6
ANTEY SAINT ANDRE	178	171	9	154	167	6
AOSTE	9421	11919	1434	8741	10811	1216
ARNAD	372	305	7	313	296	5
ARVIER	362	141	10	319	137	11
AVISE	147	60	4	136	50	2
AYAS	425	212	15	395	203	11
AYMAVILLES	384	362	20	336	330	14
BARD	62	37	3	62	35	1
BIONAZ	91	52	4	80	54	1
BRISSOGNE	153	169	5	150	163	4
BRUSSON	349	190	17	323	178	11
CHALLANT SAINT ANSELME	256	168	4	246	149	3
CHALLANT SAINT VICTOR	210	163	13	199	159	11
CHAMBAVE	295	231	14	259	234	11
CHAMOIS	46	40	1	38	41	1
CHAMPDEPRAZ	127	299	3	113	260	2
CHAMPORCHER	187	110	7	182	104	5
CHARVENSOD	498	425	14	421	400	11
CHATILLON	927	1591	85	828	1482	69
COGNE	537	492	19	509	452	17
COURMAYEUR	954	281	137	862	275	101
DONNAZ	531	770	42	475	699	36
DOUES	154	121	2	140	106	3
EMARESE	89	53	1	78	48	1
ETROUBLES	217	86	9	200	76	8
FENIS	383	503	12	331	463	9
FONTAINEMORE	146	161	2	140	141	3
GABY	253	124	5	229	121	4
GIGNOD	371	180	10	328	173	11
GRESSAN	454	549	7	410	481	7
GRESSONEY LA TRINITE'	62	84	2	59	73	2
GRESSONEY ST JEAN	231	166	27	203	155	21
HONE	318	318	7	292	282	8
INTROD	153	153	6	145	135	5
ISSIME	211	41	4	193	40	3
ISSOGNE	312	514	14	271	464	13
JOVENCAN	173	84	5	148	85	4
LA MAGDELEINE	19	51	0	14	47	0
LA SALLE	499	343	15	463	327	9
LA THUILE	249	176	8	219	165	7
LILLIANES	196	103	4	180	87	3
MONTJOVET	371	403	6	345	353	6
MORGEX	493	319	26	470	287	22
NUS	489	721	22	408	721	20
OLLOMONT	72	30	2	72	34	1
OYACE	75	38	3	65	32	1
PERLOZ	126	125	4	116	113	4
POLLEIN	165	249	3	139	241	2
PONT BOZET	118	90	2	109	81	4
PONTEY	122	196	3	111	185	7
PONT ST MARTIN	1053	1116	57	945	1041	53
PRE' ST DIDIER	343	122	11	311	109	10
QUART	575	653	20	523	617	19
RHEMES NOTRE DAME	27	40	1	25	34	0
RHEMES ST GEORGES	77	64	0	69	62	0
ROISAN	163	108	7	136	102	4
ST CHRISTOPHE	518	469	26	461	433	23
ST DENIS	122	97	4	108	102	3
ST MARCEL	198	394	7	167	378	4
ST NICOLAS	107	68	2	95	67	2
ST OYEN	82	28	1	78	25	0
ST PIERRE	423	477	14	396	443	8
ST RHEMY BOSSES	252	80	17	213	66	8
ST VINCENT	1398	1339	160	1265	1248	137
SARRE	723	655	54	669	590	48
TORGNON	188	105	2	183	87	3
VALGRISANCHE	155	30	1	151	22	0
VALPELLINE	192	187	9	181	165	10
VALSAVARANCHE	94	69	0	87	64	0
VALTOURNANCHE	579	465	47	504	445	46
VERRAYES	371	367	17	339	350	8
VERRES	857	715	65	773	692	54
VILLENEUVE	297	315	12	265	282	9
	31964	32192	2615	29099	29667	2192

ELECTIONS DU 7 MAI 1972

COMMUNES	SENAT C.D.A. (Marcoz)	SENAT GAUCHES (Passerin)	SENAT PLI (Brédy)	SENAT MSI (Arata)	CHAMBRE C.D.A. (Ollietti)	CHAMBRE GAUCHES (Malagutti)	CHAMBRE PLI (Stiglich)	CHAMBRE MSI (Parisi)
ALLAIN	169	35	4	0	178	40	7	0
ANTEY SAINT ANDRE	125	192	20	3	145	202	21	3
AOSTE	9069	10096	963	1213	9968	11233	1127	1400
ARNAD	387	247	25	2	421	261	36	2
ARVIER	369	87	14	3	405	98	16	2
AVISE	138	47	4	2	151	56	2	2
AYAS	374	196	53	8	398	201	64	15
AYMAVILLES	460	224	21	8	517	240	21	10
BARD	54	39	14	2	55	39	17	7
BIONAZ	112	33	3	0	125	34	3	0
BRISSOGNE	167	126	7	1	175	139	7	4
BRUSSON	352	156	36	11	370	165	41	13
CHALLANT SAINT ANSELME	235	138	23	4	235	145	28	3
CHALLANT SAINT VICTOR	221	137	9	4	222	144	12	6
CHAMBAVE	341	169	15	9	363	172	18	11
CHAMOIS	37	31	17	0	49	32	12	0
CHAMPDEPRAZ	93	260	21	3	110	291	21	5
CHAMPORCHER	200	81	19	6	206	85	21	7
CHARVENSOD	488	323	35	14	558	358	33	18
CHATILLON	688	1628	102	60	803	1717	111	68
COGNE	580	377	29	14	609	425	35	13
COURMAYEUR	868	210	88	104	934	236	105	120
DONNAZ	480	609	68	20	536	656	77	21
DOUES	172	82	2	6	186	86	4	4
EMARESE	64	53	3	3	72	57	5	1
ETROUBLES	239	44	7	12	250	56	5	18
FENIS	439	269	30	13	503	309	33	10
FONTAINEMORE	150	120	32	7	161	135	30	7
GABY	218	114	27	5	218	133	26	7
GIGNOD	434	99	11	5	464	99	13	8
GRESSAN	499	396	19	8	558	434	27	10
GRESSONEY LA TRINITE'	40	71	23	1	43	80	24	1
GRESSONEY ST JEAN	198	148	57	16	217	152	68	21
HONE	284	282	38	5	312	319	43	7
INTROD	157	132	8	4	170	149	9	3
ISSIME	182	45	15	2	203	50	18	2
ISSOGNE	262	453	36	8	293	509	34	11
JOVENCAN	195	41	5	4	204	49	5	3
LA MAGDELEINE	19	49	2	0	18	53	4	0
LA SALLE	491	271	36	10	522	301	38	15
LA THUILE	264	118	22	6	287	137	25	7
LILLIANES	183	86	21	4	196	98	26	3
MONTJOVET	315	360	36	7	334	395	58	9
MORGEX	467	282	31	18	504	298	43	26
NUS	607	459	30	41	680	488	40	43
OLLOMONT	108	8	0	0	108	6	1	1
OYACE	84	17	3	1	100	18	4	1
PERLOZ	144	97	17	2	153	108	24	3
POLLEIN	176	207	8	5	193	223	10	5
PONT BOZET	57	132	9	2	63	142	11	2
PONTEY	107	173	10	4	115	184	13	6
PONT ST MARTIN	864	923	240	50	939	1013	258	69
PRE' ST DIDIER	314	94	23	19	348	97	30	20
QUART	709	404	32	23	767	444	40	24
RHEMES NOTRE DAME	31	26	5	1	33	29	6	1
RHEMES ST GEORGES	91	47	1	1	95	53	2	0
ROISAN	170	75	6	5	180	89	6	7
ST CHRISTOPHE	599	285	26	12	666	312	28	17
ST DENIS	127	92	3	2	147	95	3	3
ST MARCEL	201	341	23	2	236	351	28	6
ST NICOLAS	110	49	1	1	122	48	3	2
ST OYEN	78	28	1	1	82	28	2	3
ST PIERRE	486	365	33	8	522	388	38	10
ST RHEMY BOSSES	214	78	9	8	246	97	10	21
ST VINCENT	1164	1270	184	134	1309	1343	210	143
SARRE	783	406	51	46	843	464	53	45
TORGNON	178	97	6	3	194	112	7	3
VALGRISANCHE	154	33	2	1	151	49	3	1
VALPELLINE	211	160	15	15	230	174	18	17
VALSAVARANCHE	93	56	1	1	97	61	1	1
VALTOURNANCHE	446	395	91	30	529	420	101	37
VERRAYES	428	246	15	4	468	263	20	7
VERRES	789	625	91	53	883	660	106	64
VILLENEUVE	312	228	16	9	336	259	13	10
	31114	26372	3003	2119	34083	28886	3462	2475

NOVEMBRE — *CHAMBRE:* Electeurs 79.365; Votants 72.816; Bulletins blancs 4.453; Nuls 1.579
" " — *SENAT:* Electeurs 72.743; Votants 66.551; Bulletins blancs 4.039; Nuls 1.543

MAI — *CHAMBRE:* Electeurs 79.053; Votants 74.308; Bulletins blancs 3.804; Nuls 1.641
" — *SENAT:* Electeurs 72.373; Votants 67.738; Bulletins blancs 3.457; Nuls 1.632

UNE MISERABLE VICTOIRE

(Suite de la page 1)

politiques et économiques, ennemis de l'ethnie valdôtaine, brouillons et pseudo-réformateurs de tout poil. Ils n'ont pas favorisé les réformes nécessaires, ils ont mis un obstacle insurmontable à ces réformes. Ils n'ont pas comblé le fossé qui sépare les valdôtains d'origine des valdôtains d'adoption, ils l'ont creusé encore davantage. Ils n'ont pas travaillé pour la paix, ils ont travaillé pour la guerre.

Quant à la famille Chanoux-Castelli et à M. Filliétroz, ils ont fait preuve d'une insensibilité valdôtaine qui ne saurait s'expliquer que par un gauchisme exagéré, sinon par des motifs moins avouables encore.

Leur victoire ne prouve aucunement qu'ils avaient raison ni qu'ils se sont comportés en bons valdôtains. Il s'agit d'ailleurs d'une victoire extrèmement relative. Ils n'ont battu la C.D.A. que par 228 voix de différence, sur plus de 64.000 électeurs qui ont choisi entre la liste n. 1 et la liste n. 3. Une autre preuve de l'extrême relativité de leur succès réside dans la disproportion entre les voix qu'ils ont obtenues et le nombre des électeurs: 32.192 voix sur 79.365 électeurs.

Peut-on encore dire, après ces constatations, que le sénateur Filliétroz et le député Chanoux représentent réellement, démocratiquement, la Vallée d'Aoste au Parlement Italien?

Le résultat aurait été tout autre, s'ils étaient restés dans l'U.V. et si les D.P. avaient accepté la proposition qui leur fut faite au mois d'octobre de l'année dernière.

Une autre constatation très importante: Fosson a remporté la victoire dans 51 communes sur 74; Chanoux, dans 21 communes seulement. (Deux communes ex-aequo). Si l'on exclut la commune d'Aoste, on constate que Fosson a obtenu 2.270 voix de plus que Chanoux. Nous constatons en outre que Filliétroz et Chanoux ont gagné en général dans quelques communes traditionnellement de gauche et dans celles où il y a un fort pourcentage d'immigrés.

De tous ces éléments réunis, on ne peut que tirer une conclusion: Filliétroz et Chanoux ont remporté une bien piètre, une bien triste et misérable victoire.

Qu'ils ne viennent plus nous parler d'union des Valdôtains! Ils ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour empêcher la seule union des Valdôtains possible dans les circonstances actuelles... et malheureusement ils ont réussi!

Que leurs acolytes ne cherchent pas à tromper encore les Valdôtains en présentant comme une solution du problème la fédération des «mouvements régionalistes».

Tout le monde sait que les «mouvements régionalistes», même unis et coalisés, sont loin de pouvoir former, hélas! une majorité au Parlement Régional.

Par conséquent, une coalition de ce genre devrait choisir entre ces deux politiques: a) rester indéfiniment à l'opposition; b) s'allier avec la D.C. ou avec le PCI.

Il suffit de considérer ces alternatives pour comprendre que la coalition qu'on nous propose se briserait dès le début.

En réalité, derrière cette proposition se cache la volonté de confondre les esprits, de façon à réussir finalement à désintégrer ou à noyauter l'Union Valdôtaine.

Le PSI et le PCI sont les véritables vainqueurs des récentes élections. Il est naturel qu'ils continuent de se cacher derrière le «lion» qui leur a rendu un si grand service. Il est naturel qu'ils continuent à cultiver la confusion qui a si bien servi leurs intérêts. Ce qui est moins naturel et moins intelligent, c'est que des valdôtains et surtout des unionistes ne voient pas le piège qu'on est en train de leur tendre sous le couvert d'une fédération des «mouvements régionalistes» irréalisable dans les circonstances actuelles.

RINGRAZIAMENTO

La Famiglia Gérard Vallet, commossa per la grande dimostrazione di affetto e di stima ricevuta in occasione della morte della loro cara

CLAPASSON ADELE vedova VALLET

ringrazia tutti coloro che con la presenza, con parole, preghiere e scritti hanno partecipato al loro dolore.

Un grazie particolare al Dott. Alliod, al Parroco Arciprete Don Denarier, al Rev. Don Vicquéry, alle Autorità Comunali, all'Organista ed ai Cantori, ai Pompieri, ai Parenti, Amici e Conoscenti e alla Popolazione di Gignod intervenuta cosi numerosa.

Chesallet, 14 novembre 1972

VALDOTAINS!

Renouvelez votre abonnement

au PEUPLE VALDOTAIN

29, rue Festaz - Aoste - c/ c 2/40412

Pe pocca sou dz'étsandzo de vïeille moutre d'atot de nouve

● ORFEVRERIE
● HORLOGERIE
● ARGENTERIE

Marino Pasquettaz

AOSTE — 40, Rue Festaz
(angle Avenue de la Gare) ☎ 44.503

CONSEIL DE DIRECTION DU B.I.M.

(Réunion du 7.11.1972)

Le Comité a alloué aux communes des contributions pour un montant de 13.631.364 lires, distribuées comme suit:

ALLAIN - 550.000 lires - achat de signaux pour la circulation routière dans la Commune; 227.940 lires - paiement de notes d'honoraires pour travaux divers.

BARD - 34.875 lires - paiement d'une note d'honoraires concernant l'évaluation et l'expropriation de biens immeubles pour la construction d'une place au chef-lieu du pays.

COURMAYEUR - 6.240.000 lires - contribution pour l'éclairage public.

EMARESE - 209.045 - contribution pour la construction de l'aqueduc communal.

PERLOZ - 471.224 lires - paiement d'une note pour l'achat de grilles aux fenêtres de la maison communale.

ST.-RHEMY - contribution pour l'achat d'un autobus pour le transport des élèves des écoles élémentaires et maternelles: 616.128 lires.

VALSAVARANCHE - Contribution de lires 3.610.000 pour l'achat d'un chasse-neige;
1.000.000 de lires pour le paiement d'une note d'honoraires concernant le plan d'aménagement de la Commune;
672.152 lires pour l'aménagement de la route du chef-lieu Dégioz et travaux divers.

VILLENEUVE

Le pressoir à huile fonctionnera du 15 au 31 décembre. Les intéressés sont priés de se faire inscrire. Téléphoner 95209 (heures des repas) Georgy Valentin.

PARAISSANT DEUX FOIS PAR MOIS

Rédaction Administration et Publicité

au SIEGE de

L'UNION VALDOTAINE

29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste

ABONNEMENTS

Ordinaire L. 1000 - Étranger L. 2000
Soutien L. 10.000

DIR. RESP. EMILE PROMENT

Enreg. Tribunal d'Aoste N° 2 du 24-5-1954

Imprimé par L'UNION - VALDOTAINE

29, rue Festaz - 11100 AOSTE